

**De proprietatibus rerum.
Bartholomaeus Anglicus**



Sobre las propiedades de las cosas

Trasladado del latín en romance por

Fray Vicente de Burgos (O.F.M.)

(De las abejas y sus propiedades).

Heinrich Mayer
Tolosa, 1494

BARTHOLOMAEUS ANGLICUS

De proprietatibus rerum, (1240)

traducido del latín al romance por

Fray Vicente de Burgos (O.F.M.)

De las propiedades de todas las cosas.

Libro XII De las Aves, Cap. V.

Libro XVIII, De los Animales, Cap. X.

Libro XIX. De los licores. Cap. LIII – LXI.

Tolosa, 1494

En la presente edición únicamente se han utilizado herramientas de software libre, principalmente LibreOffice y Gimp.

Antonio Quesada.

Edición de la Asociación de Apicultores de Gran Canaria.

asociacion@apigranca.es

<https://apigranca.es>

ApiGranca, Marzo, 2022.



Libro impreso en Francia, en Toulouse (Tholosa) por Heinrich Mayer en 1494. Después de París y Lyon, Toulouse fue posiblemente la primera ciudad de Francia en la que se estableció la imprenta. Es una obra maestra de la imprenta tolosana y fue además un gran éxito comercial de la época. La obra de Bartholomaeus Anglicus es una enciclopedia medieval de muy amplias dimensiones, adaptada por Vicente de Burgos a la lengua castellana.

El Libro de las propiedades de las cosas se compone de 320 folios, entre los cuales se reparten el prólogo, un amplio índice y 19 libros dedicados a diferentes partes del saber humano. El incunable tolosano posee 18 xilografías de un tamaño aproximativo de 11 cm de alto por 17 cm de ancho, con hechura muy cuidada que deja suponer que pudieron desempeñar un papel relevante en el éxito comercial del libro.

Se trata probablemente aquí de las xilografías de calidad más elaborada en el conjunto de la producción tolosana, tanto por la riqueza de su composición como por el acabado de su ejecución.

La encuadernación es en pergamino sin decoración, aunque originariamente tenía correíllas estas han desaparecido quedan solamente los agujeros. El lomo está redondeado con título y autor escrito a mano en tinta negra.

Impreso en letra gótica, el texto se presenta a dos columnas, cada una de ellas tiene 47 líneas. Tiene portada xilográfica y grabados xilográficos intercalados, así como iniciales también xilografiadas y presenta huecos para iniciales con letras de aviso.

Bartholomeus Anglicus nació antes de 1203 y murió en 1272. Fue un erudito escolástico de principios del siglo XIII, miembro de la orden franciscana.

Su obra principal *De proprietatibus rerum* o *Sobre las propiedades de las cosas*, está fechado en el 1240. Se considera como un temprano precursor de la enciclopedia y se convirtió en uno de los libros más populares de la Edad Media. El trabajo fue organizado en 19 libros. Los temas de los libros son: Dios, ángeles (incluidos demonios), la mente humana o el alma, la psicología, las edades (vida doméstica y familiar), la medicina, el universo y los cuerpos celestes, el tiempo, formas y materias (elementos), aire y sus formas, agua y sus formas, tierra y sus formas incluyendo geografía, gemas, minerales y metales, animales, colores, olor, gusto y líquidos.

LIBRO XII. DE LAS AVES.

Capítulo V.

De las abejas y de sus propiedades.



As abejas según ISIDORO son así llamadas por ser nacidas sin pies y según ISIDORO, ellas son en su oficio muy sabias y solícitas y habitan en el lugar que les es diputado y no otro y ende hacen sus habitaciones por un maravilloso artificio y cogen su miel y cera de las flores por una gran sutilidad fuerte y dificultosa a contar. Ellas hacen un rey y forman sus huestes y batallas ordenadas y huyen mucho del humo y del viento.

Muchos hay que han visto por experiencia que las abejas nacen de la carne podrida de una cabeza de alguna bestia muerta y por hacerlas de esto nacer majan la carne de una ternera y de la podredumbre nacen algunos gusanos a los cuales nacen después alas y vienen a ser abejas según dice ISIDORO.

SAN AMBROSIO dice en su Hexamerón. Las propiedades de las abejas son maravillosas y notables. Pues ellas tienen común linaje, moran juntas bajo la clausura de una puerta. El trabajo les es común a todas y no menos la vida y obra, uso y fruto y generación y todo lo que a ellas pertenece les es común. Ellas son todas vírgenes y enteras. y no se mezclan en uno carnalmente ni tienen los dolores en parir como las otras aves y con esto tienen gran generación. Pues todas las aves hacen una vez determinada su generación mas las abejas la hacen dos veces en el año.

Ellas ordenan entre sí un rey y se disponen y aparejan a vivir bajo él como un pueblo, y aunque sean bajo él ellas son francas y aman mucho con esto a su rey de un gran amor natural y lo defienden, y reputan a mucho el querer morir por él y le catan tanta reverencia que sin él y su licencia no osan salir fuera a su pastura si él no es el primero en la volada.

Ellas eligen por la mayor estatura y fuerza que entre ellas hayan pues la tal no tiene aguijón y si lo tiene no usa de él por venganza; tanto como las abejas son más grandes tanto son más ligeras. Las que no obedecen a su rey son de su mismo aguijón heridas y muertas.

En la compañía de estas aves no hay alguna ociosa. Pues las unas se combaten y pelean contra las otras moscas sus enemigas y las otras trabajan a buscar la vida; las otras a ver la lluvia venidera que conocen por ciertas señales; las otras cogen la materia de que hacen las flores y la traen al colmenar; las otras hacen y edifican las moradas redondas y cuabras para habitar por maravilloso artificio pues aunque así sea en sus obras tan sutiles la una no tiene envidia de la otra ni buscan su vida por rapiña y hurto, mas lo buscan por su trabajo en las yerbas y flores sin hacer daño a ninguno.

Las abejas tienen aguijón de que cuando hieren alguno las enoja y ponen su vida en peligro por el gran ardor de venganza y lo mismo hacen por defensa de su colmenar aunque las abejas sean de feble¹ virtud son de gran sagacidad.

El fruto de las abejas es muy suave a todos los que lo comen y es bueno para las llagas y medicinal a las enfermedades que estén dentro del cuerpo. Todo lo dicho es de las palabras de SAN AMBROSIO.

Otras propiedades hay de las abejas que reza ARISTÓTELES en el XI de los animales donde dice que las obras de las abejas son entre ellas partidas. Ya que algunas traen a sus habitaciones lo que les falta para hacer la miel y lo toman de las hojas y flores y untan su casa o colmenar por de dentro así que gusano ni otra bestia no pueda entrar, y si la entrada es muy larga la restriñen con la ya dicha materia y hacen la morada primeramente donde mora el rey y desde allí para las otras que guardan la colmenar.

Las abejas toman el jugo de las flores y lo juntan con los pies de delante y lo envían a los del medio y desde ahí a las de detrás y volándose lo traen a la colmena. Cuando las abejas vuelan no van a muchas rosas o flores súbitamente sino que están sobre una hasta tanto que haya cogido lo mejor de ella y entonces con la carga torna a su lugar, y aunque la abeja coja la miel y haya en sí la materia de que la hace nos no podemos aperebir por nuestro seso de la manera en que la obran. Las abejas acostumbran más continuo las bojas y flores de la oliva y tardan mucho sobre ellas por ser las hojas muy espesas.

Cuando el rey no puede volar ellas lo traen sobre sí. Y si el gobernador o rey está vivo, los machos se ponen de un costado y las hembras de otro, y cuando está muerto no guardan tal orden sino que todos se ponen juntos. La abeja que es la hembra del rey, es mayor al doble que las otras y tiene el aguijón mayor y más fuerte que el rey, y dice que hay muchos machos que quieren herir del aguijón que no lo tienen.

Los gobernadores de las abejas son en dos maneras el uno negro y el otro es bermejo, y éste es el mejor; las buenas abejas son pequeñas redondas y al medio estrechas y vuelan medianamente.

Las abejas son diferentes en pasturas, pues algunas pacen en las flores de los huertos y las otras en las flores de las montañas y éstas son más pequeñas y más fuertes y toman más de pena. Las abejas se sientan sobre la miel y chupan lo que allí es superfluo y si allí no lo hacían de ella se criaría una araña que les haría finablemente morir. Cuando en su colmenar hay poca miel ellas la dejan y se combaten con las que la quieren tomar, y por esto las vemos muchas veces sentadas a la boca de su colmenar como prestas a resistir y puñar por defender lo suyo. Las menores combaten contra las mayores cuando comen mucho de la miel y se fuerzan en echar fuera las que no trabajan y no hacen miel.

El rey de ellas jamás no saldrá solo, mas muchas en su compañía y el rey en medio, y sale él por tres días antes que las nuevas abejas salgan. Y

1 Feble. DRAE. Débil, flaco.

cuando acaece que una volada o compañía ve otra ellas las siguen y deja su rey y se acompañan con aquel si hay mayor compañía; y si el primer rey las sigue, ellas lo matan.

Cuando las abejas hieren y dejan su agujón mueren presto. Pues el agujón es junto con sus tripas que salen con él y así muere. El rey o gobernador pocas veces puñe, cuando una abeja es muerta las otras la echan fuera.

Puesto que no pueden sufrir ninguna suciedad dentro por esta causa jamás hacen dentro algún estiércol o suciedad, mas volando el viento las agravia y no menos que el hedor, y por ende cuando hace viento deben ser cerradas las bocas de sus colmenares, pero si cuando hay alguna suciedad en sus colmenares, quedan mucho tiempo dentro enferman.

En invierno las deben poner en lugar caliente y en estío en frío, y cuando se les deja mucha miel obran menos y si también se les deja poco obran muy perezosamente y por esto es bueno dejarles según la cantidad de las abejas. Y si la miel les falta las deben apacentar con higos y de cosas dulces para no mueran, y cuando ellas están juntas dentro del colmenar de continuo es señal que lo quieren dejar y por esto lo deben arropar² de vino dulce por de dentro y ellas quedarán.

Hasta aquí son los dichos de ARISTÓTELES en el VIII y IX de los animales y dice más en el cuarto, que las abejas no hacen estruendo sino cuando vuelan extendiendo y encogiendo sus alas a causa del aire que pasa entre las alas y el cuerpo, y los pies traseros son mayores que los delanteros para mejor andar y para más presto levantarse, como él dice en el XIV libro.

Aviene una enfermedad a las abejas de los pequeños gusanos que se engendran en sus colmenares de la miel corrompida. Porque después que crecen hacen telas como arañas tanto que han señoría en el colmenar y pudren la miel y de comer después de ella están las abejas enfermas y mueren; y dice más en el libro XVII, que las abejas no son engendradas de simiente de macho y de hembra y se multiplican o crecen en el tiempo lluvioso y en el templado decrecen.

Las abejas que comen las hojas de los almendrales hacen la miel más dulce y más sabrosa y menos aguda, y la que más limpia los miembros y todo el cuerpo; y las abejas que pacen cosas amargas y fuertes como arienzos³ y semejantes hacen la miel menos dulce pero más, y es buena para limpiar el cuerpo por de dentro, pues abre los conductos del bazo y del hígado y vale mucho contra hidropesía⁴ y contra la mordedura del perro rabioso.

Y esto dicho baste de las propiedades de ellas pues en el libro de los animales se diría lo aquí falta.

2 (En el texto original *arrozar*). **Arropar**: Echar arropo al vino. **Arrope**: Mosto cocido al fuego hasta quedar en cierta cantidad, que de ordinario es la tercera parte del que se puso a cocer.

3 Arienzo. DHLE. Parece ser lo mismo que Carnero pequeño, cuya voz debió de tomarse del Lat. *Aries, etis*

4 Hidropesía. DRAE. *Med.* Derrame o acumulación anormal de líquido seroso.

LIBRO XVIII. DE LOS ANIMALES.

Capítulo X.

De las abejas y de sus propiedades.



Beja es un animal de muchos pies y pequeño que entre los otros animales nudosos es sin hueso. Tiene el principado, como dice PLINIO en el libro XI capítulo VI. Mas la pequeñez de su cuerpo es recompensada por la grandeza de su ingenio y, aunque se podría contar entre las aves, pero porque ella usa de sus pies en los cuales está la virtud de caminar, se puede mejor contar entre los animales que andan.

Y aún sin las propiedades puestas en el libro XII sola letra *a* ponemos aún aquí algunas de las cuales recita PLINIO que dice que entre otras sutilezas de las abejas es más de maravillar como por muy prudente artificio la miel que producen y sacan de las flores y cómo del zumo dulce sutilmente componen los panales y obran la cera muy provechosa al uso humano.

Al invierno ellas se esconden pues no tienen fuerzas para resistir a las nieves y frialdades grandes del frío viento del cierzo; en el invierno salen de sus colmenares cuando sienten las habas floridas y comienzan a trabajar en cogerlas; y ninguna en este tiempo queda sin trabajo, porque primeramente ellas hacen sus panales y fabrican la cera y obran sus pequeñas camarillas y hacen sus hijos y después obran la miel.

Ellas untan los techos de sus colmenas de gotas y zumo de yerbas y de árboles que se pegan así como goma a fin de que ni el viento ni la lluvia puedan entrar, y se guarnecen contra los daños que de otras bestias podrían recibir. Y por fundamento de su obra ellas hacen una corteza que es de sabor amargosa y después hacen otra más dulce que es el comienzo de la cera; y después echan la gruesa materia que sostiene la miel; y por estas tres telas o cortezas ellas guardan y defienden sus panales del frío y de las otras tempestades.

Y no se ponen o sientan sobre el fruto sino sobre las flores verdes y nuevas: y de aquí ellas toman la materia de que después hacen la cera y la miel. Y cuando fallecen las flores que están cerca de ellas, ellas envían sus adalides a los prados y campos que están más lejos; y si la noche las toma en el camino, ellas se echan cara arriba porque puedan guardar sus alas de la lluvia y del rocío, y después a la mañana tornan más presto a su obra pues tienen sus alas secas y prestas a volar.

Ordenan sus guardas a la manera de los capitanes, de noche ellas huelgan hasta la mañana que la una despierta las otras con dos o tres bulli-

cios y entonces comienzan todas a volar. Si ellas sienten que el día será claro y bueno salen fuera a su obra, porque ellas adivinan cuando debe llover y hacer gran viento y entonces se quedan en su colmena todas en compañía. Las unas juntan las flores con los pies, las otras con la boca y, con el vello de su cuerpo traen agua. Las más jóvenes salen a la obra y hacen lo sobredicho, las más viejas obran dentro de las colmenas. Y cuando ellas traen las flores primero cargan los pies delanteros y después los traseros y después la boca: y así todas cargadas se tornan a las colmenas y las reciben las otras que diligentemente las descargan.

Las abejas tienen en sí sus oficios diversos y repetidos: pues unas hacen sus moradas y cámaras donde viven; y las otras las hacen pulidas o labradas; y las otras aparejan la vianda de lo que las otras han traído. Pues ellas no comen aparte sino todas juntas así como también todas trabajan juntamente; ellas ordenan sus panales por muy reglado orden y en la parte de encima ponen la mayor parte de la cera y menos de miel, y abajo ponen más de miel y menos de cera.

Las abejas que traen la vianda temen mucho del aire y por esto vuelan cerca de tierra y cuando no se sienten bien cargadas se cargan de pequeñas piedras a fin de que el viento no las pueda así presto mover. Y aún entre sí ellas tienen grande observancia, porque ellas notan las que son perezosas en trabajar y las castigan y, aún lo que es más fuerte, a las que no quieren trabajar ellas las matan, y aún sin esto son ellas entre sí muy limpias y no permiten entre sí ninguna suciedad, porque algunas de ellas tienen el oficio de coger todas las suciedades y echarlas fuera.

Cuando anochece, ellas entran en sus colmenas y gritan hasta tanto que aquella que las ha despertado a la mañana les hace señal y, entonces, todas callan y se reposan.

Y aún dice PLINIO en el mismo libro en el capítulo XVIII. Entre las abejas es guardada grande justicia, porque todas ellas se juntan y hieren a aquellas que las meten en ruido y rompen su paz. Y a las que destruyen y guastan⁵ su obra hieren muy gravemente. Y tienen un rey que no está armado de aguijón sino de grande majestad: y si él tiene aguijón la naturaleza le ha negado su uso por venganza, como dice PLINIO en el capítulo XVIII del dicho libro. A este rey obedecen todas las otras abejas sin contradicción. Y no ha querido la naturaleza que él sea cruel ni que presto tome venganza: y por esto ella le ha quitado el aguijón y dejado sin armas. Porque es dado a entender que el emperador o señor no debe usar cruelmente de la espada condenando y juzgando.

Muy maravillosa es la obediencia que las otras abejas le dan, porque cuando él sale fuera todas ellas se juntan y así como de una hueste de valientes caballeros es de todas ellas cercado, y por la multitud de las que le cercan escasamente puede ser visto. Y cuando las abejas van a trabajar él está dentro de la colmena y rodea y guarda de todos costados como quien vela. Él solo es el que del trabajo está exento, y cerca de él andan algunas abejas que tienen grandes agujijones así como guardadores y pocas veces sale

5 Guastar. DRAE. Destruir, extinguir, consumir.

fuera sino cuando todo el enjambre debe salir. Y su salida se sabe desde algunos días antes por el bullicio del enjambre y todas se aparejan a la salida. Y si alguno entonces cortase el ala al rey de las abejas no saldría fuera el enjambre.

Cuando salen, todas se ofrecen a su juicio y se acercan cuanto más pueden a él, y cuando está cansado ellas lo llevan sobre sus hombros; y cuando está fatigado lo soportan y si alguna está cansada o por ventura ha estado o perdido la compañía por el olor conoce el camino por donde el rey ha pasado. Y a donde quiera que va el rey, todas ellas lo siguen y en verlo ellas son animadas; y cuando lo pierden ellas se van a un otro, porque ellas no pueden estar sin rey.

En las colmenas entran unas falsas abejas que son llamadas *sucas* que tienen grande vientre y hurtan la miel y la tragan y éstas cuando ellas las pueden tomar ellas las matan.

Cuando el verano es húmedo las abejas son multiplicadas y la miel es apocada, y al contrario cuando el verano es seco ellas fallecen en generación y se apocan y abundan en miel. Y si por ventura falta la vianda en sus colmenares ellas faltan en los de las otras sus vecinas y las roban si pueden; y si algunas abejas vienen en ayuda de las que roban ellas las tienen en su compañía y las defienden, y por estas razones y otras las tales batallas constituyen sus emperadores y sus guerras son ordenadas, pero son vencidas por el echar de la tierra sobre ellas.

Y aún dice PLINIO en los XIX capítulos del mismo libro. Que hay algunas abejas rústicas y salvajes de más horrible parecer y más sañudas que las otras, mas a trabajar y obrar son más fuertes, otras son más cortezas y aún son diversas. Porque algunas son pequeñas de diversos colores y redondas; y otras son luengas y de la materia de las avispa, y éstas son peores que las otras y son pelosas y otras hay que son blancas que hacen sus panales en las mieses. Las abejas silvestres hacen su miel en los árboles y algunas veces en las cuevas, mas ésta no es dulce ni tan buena como la otra.

A las abejas dio la naturaleza el aguijón junto con el vientre para hacer un solo golpe. A algunas por grande venganza hincan tanto su aguijón que ellas dejan el aguijón y aún la tripa con él y mueren luego; otras pierden tan solamente el aguijón cuando muerden y no pueden sino hacer miel. Mas así como hieren son privadas así de fuerza como de oficio.

Las abejas naturalmente aborrecen los malos olores y los huyen y en el buen olor se deleitan y si alguno quema las cicaravices⁶ cerca de ellas empambran⁷. Cuando el rey muere ellas están en grande tristeza y a la manera de los hombres hacen sus honras y exequias: y no hacen ninguna obra y no vuelan sino que ellas se juntan en torno al muerto y si alguien no les quita el cuerpo muerto delante, se dejan morir cerca de él de dolor y de hambre.

6 Cicaravices. Cangrejos.

7 Entendemos que debe ser “enjambren”.

Y aún dice PLINIO en los XIX capítulos de este mismo libro. Que las abejas tienen muchas enfermedades o por mal aire o por la generación cuando abortan o por las arañas que hacen sus telas en sus colmenas o por un linaje de mariposas que entran dentro y comen su miel y dejan su estiércol de dentro donde después se engendran gusanos que guastan mayormente la cera antes que otra cosa como dice PLINIO. Y no menos les empece⁸ mucho cuando mucho se hartan de su pastura: y mayormente esto les aviene al verano. Ellas no pueden vivir en el aceite mas mueren luego especial si les untan la cabeza y si el sol les toca después, mas también tornan a vivir si las untan con vinagre. Cuando ellas sienten que les toman su miel ellas comen tanto y con tan grande demasía que ellas mueren alguna vez. Esto dice PLINIO hasta aquí.

Mas AVICENA cuenta muy señaladas propiedades en su libro VIII y capítulo III. Y dice que las abejas ceban de la miel y comen poco de ella, mas cuando están enfermas no comen otra cosa y no salen fuera. Y cuando hallan las colmenas limpias hacen allí cámaras de cera y cuando son las colmenas muy anchas éstas las estrechan con una tierra negra que en sabor es aguda. Y primeramente ellas edifican la cámara del rey, y es semejante a un horado⁹, y después edifican las suyas según la diversidad de mayores o menores muy ordenadamente.

Los machos solamente obran sus cámaras y después no se empachan que de comer la miel y a hacerla. El rey de las abejas no sale sin que salgan casi todas con él. Los machos no tienen aguijón, sino por ventura algunos y pocos, mas con esto tienen ellos grande voluntad de puñir mas no pueden.

Los reyes de las abejas son de dos maneras uno rubio y otro negro como el carbón y es dos veces¹⁰ mayor que la abeja que hace la miel; y los machos entre ellos son más perezosos que las hembras; y mejores son las abejas menores y más redondas que son de diversos colores, y aún las que pacen en los prados y en los huertos son mejores y hacen la miel mejor y más ligera. Las abejas que no son tan buenas no hacen tan buena miel ni tan semejante, mas las abejas que más están dentro del agujero de la miel hacen mejor miel.

La otramente¹¹ las arañas entran y guastan la miel. Las abejas tienen su aguijón para dos cosas: para defenderse y para guastar su humor superfluo por su calor que es muy grande y para guardar la miel. Hay algunas malvadas abejas que entran alguna vez en el colmenar de las buenas y les hacen enojo y les horadan las alas para que no puedan volar, mas las buenas pelean con ellas y las echan de fuera.

Las abejas matan a sus machos y aún al rey cuando las gobierna mal y cuando comen mucho de la miel, especialmente cuando tienen poco en la colmena. Hay una manera de abejas que AVICENA llama *aviones* que matan

8 Empecer. DRAE. Dañar, ofender, causar perjuicio.

9 Horado. DHLE. El agujero que pasa de una parte a otra en la pared u otra cosa. Y por extensión se toma por caverna o concavidad subterránea. Latín. *Foramen*.

10 Vegadas. DRAE. *desus*. Veces.

11 Otramente. DRAE. *desus*. De otra suerte.

las buenas y cuando pueden entrar en la colmena ellas les destruyen sus cámaras y por más comer la miel ellas se meten dentro, mas después no pueden salir y así estando, las buenas las matan ligeramente. Las pequeñas abejas se combaten con las grandes cuando no quieren trabajar y se esfuerzan en echarlas fuera de la colmena.

Y cuando el rey debe salir fuera de la colmena ellas comienzan a hacer bullicio y a moverse dos días antes para mejor aparejarse a su mandamiento: y en tanto en cuanto ellas tengan un rey no quieren tomar otro ninguno: y si otro lo quiere ser ellas lo matan.

Cuando las abejas están airadas no hay bestias de mayor venganza, como parece en aquellas que les quitan su miel contra las cuales ellas saltan según su poder por cada costado: y lo matarían de buena voluntad si podían.

Sobre todas las cosas ellas aborrecen el estiércol y su zumo: y por esto ellas se fuerzan en hacer su estiércol volando porque en sus cámaras no haya después el hedor.

Las abejas jóvenes hacen mejor la miel que las viejas y no hieren así presto como las viejas. Las abejas beben, mas conviene que el agua sea muy clara. Y no beben sino que hayan primero echado su estiércol de fuera. Ellas hacen su miel en el comienzo del verano hasta el fin, mas la del principio es mejor pues ahora son las flores más tiernas y puras.

Las abejas toman grande delectación en el canto y son melodioso: y por esto cuando las quieren hacer tornar a su colmena comúnmente tocan un bacín; y cuando les dejan en las colmenas mucho de miel ellas son perezosas y no quieren obrar, pues no hacen sino comer.

Esto todo dice AVICENA. Y muchas otras cosas de las abejas reza también ARISTÓTELES en el libro VIII de los animales y PLINIO en su XI libro. Como también hemos dicho en el XII de esta obra donde hemos tratado de la presente materia y por esto al presente pasamos allí.

LIBRO XIX. DE LOS COLORES, OLORES, SABORES Y LICORES.

Capítulos LIII — LXI

Capítulo LIII. De la miel.



Miel es así llamada por las abejas que la hacen como dice ISIDORO, pues en griego llaman a las abejas melisas. Las abejas por maravilloso arte hacen la miel y descienden sobre las flores de los árboles como dice VIRGILIO.

En India se hallan los panales colgados de los árboles en semejanza de sal, y en Arabia también. Y aunque la miel sea dulce de su naturaleza, es amarga en la tierra de Cerdeña, pues las abejas la hacen de asencios amargos de los cuales aquella región está toda llena: y las abejas son de ellas criadas.

Según dice GALENO, y dicen algunos naturales filósofos, la miel no es provechosa a los niños ni a los mancebos que estén en edad perfecta, mas a los viejos que tienen poco de vida y de calor es muy buena mezclada con vino viejo, y no menos las calientes viandas.

La miel es un licor muy dulce que es de materia muy pura y un poco aguda por el calor de las abejas que la componen por su muy sutil arte, y por otra calor que se mezcla con ella y, por el dulzor de su sustancia, es la más caliente y menos húmeda de todos los otros dulzores y le da sutilidad y bondad. La miel pues como sea más caliente y haya más de natura de aire y menos de tierra y de agua: y a causa de la sequedad del fuego y de la tierra tiene mucha sequedad y tiene punta y menos de frialdad y humedad: y por esto es juzgado licor caliente y seco en el fin del II grado.

Mas porque su sustancia es medianamente templada es mucho mundificativa¹² y lavativa: y asutileza o adelgaza el cuerpo y echa fuera los gruesos humores y podridos: y por su calor apunta y puñe¹³ las tripas y las conmueve a echar sus superfluidades de fuera. El dulzor que es caliente y agudo como es el dulzor de la miel no empacha ni opila¹⁴ los conductos del hígado o del bazo, como hacen los otros puros dulzores según dice ISAAC en el libro de las IV diferencias de los dulzores y sabores. La miel por causa de su templanza es muy conveniente a natura y amiga y se conforma totalmente a la materia de los miembros y restaura la sustancia perdida y los débiles

12 Mundificativo, va. DRAE. Dicho de un medicamento: Que tiene la propiedad de mundificar. (Limpiar, purgar o purificar algo).

13 Puñir. DRAE. *desus*. Producir un dolor punzante.

14 Opilar. DRAE. *desus*. Obstruir, cerrar el paso.

miembros conforta y por su grosedad¹⁵ restriñe las cosas superfluas que son dispuestas al flujo del vientre: y encoje los largores de los poros y resguarda la natura templada donde esté. No menos laxa¹⁶ los humores empecientes¹⁷: pues tiene contrarias calidades en sus obras según la diversidad de la materia donde obra. Y algunas veces ponen la miel en medicina: por limpiar y por guardar y por atemplan el amargor de las cosas amargas. La miel cruda engendra ventosidades y se convierte ligeramente en malos humores y opila el hígado y el bazo por su viscosidad e inflama la colora e induce las calenturas cotidianas y es muy empeciente a los coléricos.

La miel pues como hemos dicho y dice ISAAC en sus dietas y CONSTANTINO tiene diversas operaciones, porque a algunos es buena y guarda la sanidad y a otros es mala y tanto que es rubia tanto es más caliente y más aguda; y tanto que es más blanca es menos caliente y menos aguda; y cuanto es más pura y de mejor olor tanto es mejor.

Capítulo LIII. Del panal de miel.



L panal de la miel es miel mezclada con la cera: las abejas hacen su miel en unas pequeñas cámaras de cera muy sutilmente hechas donde después ellas hacen la miel, llámanle en latin *favus*¹⁸ porque es favorable y muy placentero al gusto: como dice ISIDORO a los XX libros.

Muchas bestias buscan el rastro de la miel por comerla: y mayormente la *melota* que es así llamada por el gran amor de la miel. Y es esta melota llamada *tasugo*¹⁹ como hemos dicho en el libro de los animales en el capítulo del tasugo. El oso ama mucho la miel sobre todas las cosas y sube sobre los árboles con gran peligro de su vida por la codicia grande de la miel.

Algunas veces en el suelo de la miel o del vaso donde está se engendran algunos gusanos pequeños como arañas y cuando crecen ellos hacen las telas al torno de la boca de la colmena donde está la miel y la hacen podreecer²⁰ como dice ARISTÓTELES en el libro VIII de los animales. Y dice que la miel que es buena es la sacada de la nueva cera, pues la miel que queda mucho sobre la cera vieja se hace rubia y se corrompe así como hace el vino en una vieja cuba: y por esto la deben quitar antes que la cera sea vieja.

La miel es buena cuando tiene el color de oro y cuando las abejas se sientan sobre los colmenares y chupan lo que es superfluo en los panales. Y dicen algunos que si las abejas no chupasen aquellas superfluidades la miel

15 Grosedad. DRAE. Sustancia crasa o mantecosa.

16 Laxar. DRAE. Aflojar, ablandar, disminuir la tensión de algo

17 Empeciente. DRAE. Que empece. (*desus*. Dañar, ofender, causar perjuicio).

18 Favus. Lat. Panal.

19 Tasugo. DRAE. Tejón.

20 Podreecer. DRAE. Pudrir.

se corrompería y se engendrarían arañas; y por esto ellas se sientan encima de los panales y chupan las tales superfluidades y guardan que las tales arañas no crezcan y si comienzan a venir, ellas las comen cuando son pequeñas pues otramente²¹ todas morirían.

Capítulo LV. Del mulso.



Ulso²² es un brebaje de agua o de vino mezclado con miel que en griego es llamado *melicratum* y en latin *mulsum*: así como el *hidromiel* que se hace de zumo de manzanas y de miel, y asimismo *rodomiel* que es compuesto de zumo de rosas y de miel.

Capítulo LVI. Del medo.



Edo es agua cocida con la miel de que se hace brebaje: y cuando no es bien cocho y la miel no es espumada hincha mucho el vientre y engendra los ruidos o torozón²³ en las tripas y porque se resuelve de ligero en humos sube y causa dolor en la cabeza. Mas cuando es bien cocido y la miel bien espumada es muy deleitable al gusto y esclarece la voz y limpia la garganta y los conductos del pulmón y conforta el corazón y lo alegra y cría el cuerpo. Mas no es bueno a los que tienen mal en el hígado, en el bazo y a los que tienen la piedra, porque restriñe²⁴ los conductos y los cierra.

En este brebaje suelen poner algunas yerbas aromáticas por guardarlo más y darle mejor sabor y olor: y en la tierra de Bretaña le suelen poner una yerba amarga que se llama albina porque no hinche.

Capítulo LVII. De la clarea.



A clarea se suele hacer de vino y de miel y de especies de buen olor muy molidas y puestas en polvos y metidas dentro de un saco de lino con azúcar y miel; después cuelan el vino por medio de la tela muchas veces, así como cuando hacen la lejía. La clarea por el vino es fuerte y aguda, por las especies es de buen olor y por el azúcar y por la miel es dulce.

21 Otramente. DRAE. *desus*. De otra suerte.

22 Mulso (mezclado con miel o azúcar), hidromiel (agua mezclada con miel), rodomiel (jarabe de miel y agua de rosas).

23 Torozón. DRAE. Inquietud, desazón, sofoco. // *Veter*. Enteritis de las caballerías y otros animales, con dolores cólicos.

24 Restriñir. DRAE. Constreñir (apretar).

Capítulo LVIII. Del pimentado.



Pimentado es así llamado según dice UGUICIO porque pilan²⁵ las especies de que lo hacen. Todo brebaje hecho de especies y de vino generalmente es llamado *pimentado*: sea clarea o hipocrás²⁶ u otro alguno así compuesto; y los que lo hacen son en latín llamados *pimenteros*: y hay de éstos muchos más en Francia que no en España ni en otra tierra alguna.

Capítulo LIX. De un brebaje que llaman ojimiel.



Ojimiel²⁷ (oximiel) es un brebaje hecho de vinagre y de miel. Por esta manera cuecen primero mucho el vinagre con yerbas y algunas raíces y después lo cuelan poniendo dentro de miel pura y bien limpia y así lo ponen sobre el fuego no muy grande y lo cuecen hasta tanto que viene a ser espeso.

Después ponen allí la clara del huevo que tira a sí toda la suciedad de las yerbas y de la miel y nada por encima, y con una pluma sutilmente lo echan fuera. Después toman este brebaje y lo meten en vasos limpios o potes para el uso de medicina, y después lo dan con agua caliente por mollecer la materia que es muy dura y por limpiar el cuerpo y para abrir los conductos. Puesto que la medicina agravaría más que aprovecharía si la materia no era primero dispuesta a hacerla salir fuera y esta disposición se hace por el ojimiel o por otros tales brebajes y aún de esta manera se hace alguna vez el jarabe violado o rosado: el uno podrece la materia y el otro la extiende según la disposición de la materia.

Capítulo LX. De la cera.



La cera es la fez de la miel dentro de la sustancia de la cual el licor de la miel por las abejas es allegado o congregado. La cera corrompe la miel cuando la dejan estar mucho y por esto quien quiere tener buena miel la debe presto quitar de la cera.

La cera tiene esta propiedad entre todas las heces de los otros licores que no descienden al fondón²⁸ cuando la funden y calientan, mas siempre sube arriba y esto es por causa del fuego y del aire que tienen en ella la señoría.

25 Pilar. DRAE. Descascarar los granos en el pilón, golpeándolos con una o las dos manos o con majaderos largos de madera o de metal. — Pilón (Especie de mortero de madera o de metal, que sirve para majar granos u otras cosas)

26 Hipocrás. DRAE. Bebida hecha con vino, azúcar, canela y otros ingredientes.

27 Ojimiel. DRAE. Composición farmacéutica que se prepara cociendo juntas dos partes de miel y una de vinagre, hasta que tengan punto de jarabe.

28 Fondón. DRAE. Asiento y madre del vino de la cuba.

Tanto como la cera es más nueva tanto es de mejor olor y más dulce y más pura y mejor para obrar y para recibir todas figuras y para retenerlas luengamente²⁹ así en escritura como en imagen. La cera es llamada virgen cuando es nueva. La cera es muy necesaria en muchas cosas así como en medicinas y en confituras y en unguentos porque tiene la virtud de escaldar y de mollecer, y abrir y de atraer, y de desgastar y de consumir.

Y vale aún ella mucho más a criar el fuego y la luz, y por esto la ponen en los altares y en las mesas de los señores, y son dichas ceremonias de cera /porque de la cera hacen los cirios y candelas con que se hacen las ceremonias del templo. Y los que traen las candelas en la iglesia ante del sacerdote se llaman *ceroferarios*³⁰ en latín que quiere decir en romance trayente de cera. Así como los que sirven en las salas reales son llamados pincernas³¹ o despenseros.

De la cera también hacen los sellos de las letras y esconden los secretos y conforman los privilegios. Con la cera también enceran las tablas y telas que mejor guarden los libros y aún por dibujar en las tales tablas algunos pintores las enceran y guardan. La cera se emblandece al fuego y al frío endurece y deja las cosas húmedas y se pega a las cosas secas y por esto mojan los escribanos los sellos con la boca para que no se peguen en la cera.

Capítulo LXI. Del cirio



L cirio es dicho descendiendo del nombre de cera como dice ISIDORO en el libro XX. El uso de los cirios es diputado³² a alumbrar. En el cirio hay tres cosas principales: la cera, el uso y la disposición o forma.

La materia es en tres maneras pues, como dice ISIDORO, en su materia se contiene el pabilo, la cera y el fuego. El pabilo es hilo de lino y es el sustentamiento de todo el cirio; la cera que a él es investida es el nutrimento del fuego. El fuego que en él es encendido es el cumplimiento del uno y del otro, ya que él obra en el pabilo mediante la cera y convierte el uno y el otro en su semejanza y como sean en natura de semejantes tienen entre sí un maravilloso y sutil ayuntamiento.

La disposición del cirio o la forma es un poco ancho y redondo abajo y al alto es delgado y va siempre adelgazando hasta arriba, su propio lugar o sella es el candelero y por dar claridad a la gente o ser traído de los pajes delante de los señores.

29 Luengamente. DRAE. Largamente.

30 Ceroferario, ria. DRAE. Acólito que lleva el cirial en la iglesia y en las procesiones.

31 Pincerna. DRAE. Persona que tenía por oficio servir la copa a su señor.

32 Diputar. DRAE. Destinar, señalar o elegir a alguien o algo para algún uso o ministerio.



LIBRO XII. DE LAS AVES.

Capítulo V.

De las abejas y de sus propiedades.

Las abejas segund ysydoro son así llamadas por ser nascidos syn pies z segund ysydoro, ellas son en su oficio muy sabias z solícitas z avitan enl lugar q̄ les es deputado z no otro z ende hazē sus abitaciōes por vn maravilloso artificio z cogē su miel z cera delas flores por vna grand sotilidad fuerte z dificultosa a contar. Ellas hazen vn rey z han sus huesos z batallas ordenadas / z fuyē mucho al fumo z el viēto. muchos ay q̄ hā visto por experiençia q̄ las abejas naçē dela carne podrida de vna cabeça de algūa bestia muerta z por las hazer ende naçer majan la carne de vna ternera z dela podredūbre naçē algunos gusanos a los quales naçē despues alas z vienen a ser abejas segund dize ysydoro. sant Ambrosio dize en su exameron. Las ppiedades de las abejas son maravillosas z notables. Ca ellas hā comū linaje morā juntos so la clausura de vna puerta / el trabajo les es comū a todas / z no menos la vida z obra uso z fruto z generacion z todo lo q̄ aellos p̄teneçe las es comū, ellas son todas vírgenes z enteras. z no se mezclan en vno carnalmēte ny hā los dolores en parir como los otros aves z con esto hā grand generacion. Ca todas aves hazen vna vez determinada su generaciō mas las abejas la hazen dos vezes. Ellas ordenā entre sy vn rey z se disponē z aparejā a beuir so el como vn pueblo z avn q̄ seā so el ellas son frācas z amā mucho cōesto su rey de vn grād amor natural z lo defiendē z reputā a mucho el querer morir por el z le catan tāta reueren

Las abejas segun Isidoro son así llamadas por ser nacidas sin pies y segun Isidoro, ellas son en su oficio muy sabias y solícitas y habitan en el lugar que les es diputado y no otro y ende hacen sus habitaciones por un maravilloso artificio y cogen su miel y cera de las flores por una grand sutilidad fuerte y dificultosa a contar. Ellas hacen un rey y han sus huesos y batallas ordenadas y huyen mucho al humo y del viento. Muchos hay que han visto por experiencia que las abejas nacen de la carne podrida de una cabeza de alguna bestia muerta y por las hacer ende nacer majan la carne de una ternera y de la podredumbre nacen algunos gusanos a los cuales nacen después alas y vienen a ser abejas segun dice Isidoro. San Ambrosio dice en su exameron. Las propiedades de las abejas son maravillosas y notables. Ca ellas han común linaje moran juntas so la clausura de una puerta. El trabajo les es común a todas y no menos la vida y obra uso y fruto y generación y todo lo que a ellos pertenece les es común. Ellas son todas vírgenes y enteras. y no se mezclan en uno carnalmente ni han los dolores en parir como las otras aves y con esto han gran generación. Ca todas aves hacen una vez determinada su generación mas las abejas la hacen dos veces. Ellas ordenan entre sí un rey y se disponen y aparejan a vivir so el como un pueblo / y aunque sean so el ellas son francas y aman mucho con esto a su rey de un gran amor natural / y lo defienden y reputan a mucho el querer morir por él y le catan tanta reueren

cia q̄ syn el z su licēçia no osan salir fuera a su
pastura sy el no es el primero en la volada. el
las eligē por la mayor estatura z fuerça q̄ en
tre ellas ayā. ca la tal no ha aguijon z sy le ha
no vsa del por vengança / tãto como las ave
jas son mas grãdes tãto son mas ligeras. las
q̄ no obedecē a su rey son de su mesmo agui
jon heridas z muertas / en la compaña destas
aves no ay algũa ociosa. La las vnas se con
batē z peleã cõtra las otras moscas sus ene
migas / z las otras trabajan a buscar la vida
las otras aver la lluvia venidera q̄ conoçen
por ciertas señales las otras cojen la mate
ria de q̄ hazē las flores z la traen al colmenar
las otras hazē z edifican las moradas redon
das z quadras para avitar por maravillosa
artificio. ca vn q̄ assi sea / en sus obras tan sub
tiles la vna no ha envidia òla otra ny buscã
su vida por rapina z furto / mas lo buscan por
su trabajo èlas yeruas z flores syn hazer da
ño a ninguno. Las abejas hã aguijon de que
quãdo hierē alguno las enoja z ponen su vi
da en peligro por el grãd ardor de vengança
z lo mesmo hazē por defēsa de su colmenar
avn q̄ las abejas sean de feble virtud son de
grand sagaçidad. El fruto delas abejas / es
muy suave a todos los q̄ lo comen. z es bue
no para las llagas z medicinale alas enfer
medades q̄ son dentro del cuerpo todo lo di
cho es delas palabras de sant ambrosio. O
tras propiedades ay delas abejas que reza
Aristotiles en el. xi. delos animales / do dize
que las obras delas abejas son entre ellas
partidos. Ca algunas traen a sus habitacio
nes lo q̄ les falta para hazer la miel z lo to
man delas hojas z flores z vntã su casa o col
menar por de dētro assi q̄ gusano ny otra be
stia no pueda entrar / z sy la entrada es muy
larga la restriñen cõla ya dicha materia z ha
zen la morada primeramēte do mora el rey z
dēnde pa las otras q̄ guardan la colmenar.
Las abejas tomã el jugo delas flores z la a
yuntã cõlos pies ò delãte z la embiã a los òl
medio / z dēde alas de detras z se volando la
traen ala colmena. Quando las abejas volã
no van a muchas rosas o flores supiramente
mas estã sobre vna hasta tanto q̄ aya cogido

cia que sin él y su licencia no osan salir fuera a su
pastura si él no es el primero en la volada. Ellas
eligen por la mayor estatura y fuerza que en
tre ellas hayan pues la tal no tiene aguijón y si lo tiene
no usa de él por venganza / tanto como las abe
jas son más grandes tanto son más ligeras. las
que no obedecen a su rey son de su mismo agui
jón heridas y muertas / en la compañía de estas
aves no hay alguna ociosa. Pues las unas se com
baten y pelean contra las otras moscas sus ene
migas y las otras trabajan a buscar la vida
las otras a ver la lluvia venidera que conocen
por ciertas señales; las otras cogen la mate
ria de que hacen las flores y la traen al colmenar;
las otras hacen y edifican las moradas redon
das y cuadas para habitar por maravilloso
artificio pues aunque así sea en sus obras tan su
tiles la una no tiene envidia de la otra ni buscan
su vida por rapiña y hurto / mas lo buscan por
su trabajo en las yerbas y flores sin hacer da
ño a ninguno. Las abejas tienen aguijón de que
cuando hieren alguno las enoja y ponen su vi
da en peligro por el gran ardor de venganza
y lo mismo hacen por defēsa de su colmenar
aunque las abejas sean de feble virtud son de
gran sagacidad. El fruto de las abejas / es
muy suave a todos los que lo comen y es bue
no para las llagas y medicinale a las enfer
medades que son dentro del cuerpo todo lo di
cho es de las palabras de San Ambrosio.

Otras propiedades hay de las abejas que reza
Aristóteles en el XI de los animales donde dice
que las obras de las abejas son entre ellas
partidas. Ca algunas traen a sus habitacio
nes lo que les falta para hacer la miel y lo to
man de las hojas y flores y untan su casa o col
menar por de dentro así que gusano ni otra bes
tia no pueda entrar / y si la entrada es muy
larga la restriñen con la ya dicha materia y ha
cen la morada primeramente donde mora el rey y
dēnde para las otras que guardan la colmenar.

Las abejas toman el jugo de las flores y la
juntan con los pies de delante y la envían a los del
medio / y dēnde a las de detrás y se volando la
traen a la colmena. Cuando las abejas vuelan
no van a muchas rosas o flores súbitamente
mas están sobre una hasta tanto que haya cogido

lo mejor della z dende con la carga torna a su lugar z avn q̄ la aveja coja la miel z aya en sy la materia d̄ q̄ la haze nos no podemos apercebír por nro scío la manera en q̄ la obrã. las avejas acostubran mas cõtinuo las hojas z flores dela oliua/z tardã mucho sobre ellas. por ser las hojas muy espesas/quãdo el rey no puede volar ellas lo traen sobre sy. E sy el go uernador o rey es biuo /los machos se ponẽ d̄ vn costado z las hẽbras de otro/z quando es muerto no guardã tal ordẽ/ mas todos se po nen juntos. La aveja q̄ es la hẽbra d̄l rey es mayor al doble q̄ las otras/z ha el aguijõ ma yor z mas fuerte q̄ el rey/z dize q̄ ay muchos machos que quierẽ herir del aguijõn q̄ no le han. Los guuernadores delas avejas son en dos maneras el vno negro z el otro es ver mejo/z este es el mejor/las buenas avejas sõ pequeñas redondas z al medio estrechaz z volan medianamẽte. Las avejas son diferen tes en pasturas. La algũas pacẽ en las flores delos huertos z las otras en las flores delas montañas z estas son mas pequeñas z mas fuertes z toman mas de pena. Las avejas se siertan sobre la miel z chupã lo q̄ ende es sup fluo z sy assi no lo haziã dende se criaria vna araña q̄ les haria finablemẽte morir/quando en su colmenar ay poca miel ellas lo dexan z se combatẽ con los que lo quieren tomar/z por esto las vemos muchas vezes sentadas ala boca de su colmenar como prestas affesir z puñar por defender lo suyo. Las meno res cõbaten cõtra las mayores quando mucho comẽ d̄la miel z se fuerçã de bechar fuera las q̄ no trauajan z no hazẽ miel. El rey d̄llas jamas no saldra solo/mas muchas ẽ su cõpa ñia z el rey ẽ medio/z sale el por tres dias au tes q̄ las nueuas avejas salgã/z quãdo acae esçe q̄ vna volada o compañia vey otra ellas las siguẽ. z dexã su rey/ z se a compañan cõ a quel sy ay mayor cõpañia. z sy el primero rey las sigue. ellas le matan. Quando las avejas hierẽ z dexã su aguijõn ellas mueren presto. Ca el aguijõn es junto con sus tripas q̄ salẽ cõel z assy muere. El rey o gouernador pocas vezes puñe. quãdo vna aveja es muerta las otras la echã fuera. Ca no puedẽ sofrir algu

lo mejor de ella y dende con la carga torna a su lugar y aunque la abeja coja la miel y haya en sí la materia de que la hace nos no podemos apercibir por nuestro seso la manera en que la obran. Las abejas acostumbran más continuo las bojas y flores de la oliua /y tardan mudo sobre ellas. por ser las hojas muy espesas / cuando el rey no puede volar ellas lo traen sobre sí. E si el go bernador o rey es vivo /los machos se ponen de un costado y las hembras de otro, y cuando es muerto no guardan tal orden /mas todos se po nen juntos. La abeja que es la hembra del rey es mayor al doble que las otras / y ha el aguijón ma yor y más fuerte que el rey / y dice que hay muchos machos que quieren herir del aguijón que no le han. Los gobernadores de las abejas son en dos maneras el uno negro y el otro es ber mejo /y este es el mejor / las buenas abejas son pequeñas redondas y al medio estrechas y vuelan medianamente. Las abejas son diferen tes en pasturas, ca algunas pacen en las flores de los huertos y las otras en las flores de las montañas y éstas son más pequeñas y más fuertes y toman más de pena. Las abejas se sientan sobre la miel y chupan lo que ende es su perfluo y si allí no lo hacían dende se criaría una araña que les haría finablemente morir /cuando en su colmenar hay poca miel ellas lo dejan y se combaten con los que lo quieren tomar / y por esto las vemos muchas veces sentadas a la boca de su colmenar como prestas a resis tir y puñar por defender lo suyo. Las meno res combaten contra las mayores cuando mucho comen de la miel y se fuerzan de echar fuera las que no trabajan y no hacen miel. El rey de ellas jamás no saldrá solo /mas muchas en su compa ñía y el rey en medio /y sale él por tres días an tes que las nuevas abejas salgan /y cuando acae ce que una volada o compañía vey otra ellas las siguen. y deja su rey/ y se acompañan con aquel si hay mayor compañía. Y si el primero rey las sigue. ellas le matan. Cuando las abejas hieren y dejan su aguijón ellas mueren presto. Ca el aguijón es junto con sus tripas que salen con él y así muere. El rey o gobernador pocas veces puñe. cuando una abeja es muerta las otras la echan fuera. Ca no pueden sufrir algu

na suciedad dentro z por esta causa jamas dentro no haze algũ estiercol ny suciedad dentro mas volado el viento las agravia /z no menos hedor /z por ende quando haze viento deuen ser cerradas las bocas de sus colmenares z quando ay alguna suciedad en sus colmenares /sy mucho ende quedan ellas enferman. En yvierno las deue poner en lugar caliente z en estio enfrio /z quando les dexa mucha miel /ellas obra menos z sy tambie les dexan poco obra muy perezosamente z por esto es bueno les dexar segun la cantidad delas avejas. E sy la miel les falta las deue apacentar de higos z de cosas dulces por q̄ no mueran /z quando ellas son juntas dentro del colmenar de continuo es señal q̄ lo quieren dexar /z por esto lo deue affosar de vino dulce por dentro z ellas quedarã fasta aqui son los dichos d' Aristotiles. en el. viij. z. ix. delos aiales z dize mas en el quarto q̄ las avejas no haze estruendo sy no quando volã estediendo z encogendo sus alas a causa del ayre q̄ pasa entre las alas z el cuerpo /z los pies traseros son mayores q̄ los delanteros para mejor andar z para mas presto se leuatar / como el dize en el. xiiij. libro. Aviene vna enfermedad a las avejas delos pequeños gusanos q̄ se engendran en sus colmenares d' la miel corrompida. La despues q̄ creçe haze telas como arañas tãto q̄ bã la señoria en el colmenar z podrecen la miel z de comer despues della son las avejas enfermas z muerẽ /z dize mas en el xvij. libro. que las avejas no son engendradas de symente de macho z de hembra z se multiplican o crecen en el tiempo lluvioso z en el templado d' creçe Las avejas q̄ comen las hojas delos almendrales hazen la miel mas dulce z mas sabrosa z menos aguda /z la q̄ mas limpia los miembros z todo el cuerpo z las avejas q̄ pacen cosas amargas z fuertes como assienfos z semejates haze la miel menos dulce po mas z es buena pa limpiar el cuerpo por dentro, ca abre los cõdutos del bazo z del hígado z vale mucho contra ydropesia z cõtra la mordedura d' el peffo ranioso z esto dicho baste delas ppiedades dellas / ca en el libro delos animales se diria lo q̄ aqui falta.

na suciedad dentro y por esta causa jamas dentro no hacen algũ estiércol ni suciedad dentro mas volando el viento las agravia /y no menos hedor /y por ende cuando hace viento deben ser cerradas las bocas de sus colmenares y cuando hay alguna suciedad en sus colmenares /si mucho ende quedan ellas enferman. En invierno las deben poner en lugar caliente y en estio en frío /y cuando les dejan mucha miel /ellas obran menos y si también les dejan poco obran muy perezosamente y por esto es bueno dejarles segun la cantidad de las abejas. E si la miel les falta las deben apacentar de higos y de cosas dulces porque no mueran /y cuando ellas son juntas dentro del colmenar de continuo es señal que lo quieren dejar /y por esto lo deben arrosar de vino dulce por dentro y ellas quedarán hasta aquí son los dichos de Aristóteles en el VIII y IX de los animales y dice más en el cuarto que las abejas no hacen estruendo sino cuando vuelan extendiendo y encogiendo sus alas a causa del aire que pasa entre las alas y el cuerpo /y los pies traseros son mayores que los delanteros para mejor andar y para mas presto levantarse / como él dize en el XIV libro. Aviene una enfermedad a las abejas de los pequeños gusanos que se engendran en sus colmenares de la miel corrompida. Ca después que crecen hacen telas como arañas tanto que han señoría en el colmenar y pudren la miel y de comer después de ella son las abejas enfermas y mueren /y dice más en el XVII libro que las abejas no son engendradas de simiente de macho y de hembra y se multiplican o crecen en el tiempo lluvioso y en el templado decrecen. Las abejas que comen las hojas de los almendrales hacen la miel más dulce y más sabrosa y menos aguda /y la que más limpia los miembros y todo el cuerpo y las abejas que pacen cosas amargas y fuertes como arrienzos y semejantes hacen la miel menos dulce /pero más y es buena para limpiar el cuerpo por dentro, ca abre los conductos del bazo y del hígado y vale mucho contra hidropesía y contra la mordedura del perro rabioso y esto dicho baste de las propiedades de ellas /ca en el libro de los animales se diría lo aquí falta.

LIBRO XVIII. DE LOS ANIMALES.

Capítulo X.

De las abejas y de sus propiedades.



Beja esvn afal de muchos pies
z pequeña q̄ entre los otros ani-
males nudolos es syn hueso. tie-
ne el principado: como dize pli-
nio en el .xj. libro caplo. vj. Mas la pequeñez
de su cuerpo es recōpensada por la grãdeza
de su ingenio. z avn q̄ se podria contar entre
las aves. po por q̄ ella vsa de sus pies en los
quales es la virtud de caminar se puede me-
jor cōtar entre los aiales q̄ andan. z avn syn
las propiedades puestas en el libro .xij. sola le-
tra. a. ponemos avn aqui algunas las quales
recita plinio q̄ dize. entre las otras sotilezas d̄
las abejas es mas d̄ maravilllar como por muy
prudēte arteficio su miel produçē z sacan de
las flores. z como del zumo dulce sotilmente
cōponē los panares z obrã la çera muy pue-
chosa al vsō humano. Al yvierno ellas se escō-
den: ca no ban fuerças arefistir alas nieues z
frialdades grãdes del frio viēto d̄l çierço. en
el yvierno salē de sus colmenares quãdo siē-
tē las hauas floridas z comiēçan d̄ trabajar
en las cogē. z ny ninguna en este tiēpo q̄da syn
trabajo. ca primeramēte ellas bazē sus pana-
res z forçã la çera z obrã sus pequeñas cama-
rillas z bazē sus hijos z d̄spues obrã la miel
Ellas vntã los techos de sus colmenas d̄ go-
tas z zumo de yervas z de arboles q̄ se pegã
asy como goma afin q̄ el viēto ny la lluvia no



Beja es un animal de muchos pies
y pequeño que entre los otros ani-
males nudosos es sin hueso. tie-
ne el principado, como dice Pli-
nio en el XI libro capítulo VI. Mas la pequeñez
de su cuerpo es recompensada por la grandeza
de su ingenio y, aunque se podría contar entre
las aves, pero porque ella usa de sus pies en los
cuales está la virtud de caminar se puede me-
jor contar entre los animales que andan. Y aún sin
las propiedades puestas en el libro XII sola le-
tra a ponemos aún aquí algunas de las cuales
recita Plinio que dice que entre otras sutilezas de
las abejas es más de maravilllar como por muy
prudente arteficio la miel que producen y sacan de
las flores y cómo del zumo dulce sutilmente
componen los panales y obran la cera muy prove-
chosa al uso humano. Al invierno ellas se esconden
pues no tienen fuerzas para resistir a las nieves y
frialdades grandes del frío viento del cierzo; en
el invierno salen de sus colmenares cuando sien-
ten las habas floridas y comienzan a trabajar
en cogerlas, y ninguna en este tiempo queda sin
trabajo, porque primeramente ellas hacen sus pana-
les y fabrican la cera y obran sus pequeñas cama-
rillas y hacen sus hijos y después obran la miel.
Ellas untan los techos de sus colmenas de go-
tas y zumo de yerbas y de árboles que se pegan
así como goma a fin de que ni el viento ni la lluvia

puedā entrar z se guarnecē cōtra los daños
q̄ de otras bestias podriā recebir z por fun-
damento de su obra ellas bazē vna corteza q̄
es de sabor amargosa. z despues bazen otra
mas dulce q̄ es el comieço d̄ la çera: z d̄spues
echan la gruesa materia q̄ sostiene la miel: z
por estas tres telas o cortezas ellas guardā
z defiendē sus panales del frio z de las otras
tēpestads: z no se ponē o sientā sobre el fruto
mas sobre las flores verdes z nuevas: z d̄ a
quí ellas tomā la materia de q̄ despues bazē
la çera z la miel: z quādo falleçē las flores q̄
son çerca dellas. ellas enviā sus adalides a los
prados z çāpos q̄ son mas lexos: z si la noche
las toma en el camino. ellas se echā cara arri-
ba por q̄ puedā guardar sus alas de la lluvia
z del ruçio. z despues ala mañāna tornā mai
presto a su obra. ca hā sus alas secas z prestaī
avolar ordenā sus guardas ala manera d̄ los
capitanes. de noche ellas huelgā fasta la ma-
ñāna q̄ la vna despierta las otras con dos o
tres bollicios. z er. ōçe comiençan todas de
volar. sy ellas siētē q̄ el dia sera claro z bueno
fale fuera a su obra. ca ellas adivinā quando
due llover z bazer grā viēto z entōçe se q̄dā
en su colmena todas en cōpañia. las vnā ayū
tā las flores cō los pies las otras cō la boca
z cō el vello d̄ su cuerpo traē agua. las mas jo-
uenes salē ala obra z bazç lo sobre dicho. las
mas viejas obrā dentro de las colmenas. E
quādo ellas traen las flores primero cargan
los pies delāteros z despues los traseros z
despues la boca: z asy todas cargadas se tor-
nā alas colmenas z las reçibē las otras q̄ di-
ligētemēte las descargā. Las abejas hā en sy
sus ofiçios diuersos z deptidos. ca vnā ba-
zē sus moradas z camaras dōde biuē. E las
otras las bazen polidas o labradas. z las o-
tras aparejā la viāda d̄ lo q̄ las otras hā tra-
ydo. ca ellas no comē apte mas todas jūtas
asy como tãbiē todas trabajā jūramēte. ellas
ordenā sus panales por muy reglada ordē. z
en la pte de ençima ponē la mayor pte d̄ la çe-
ra z menor de miel z abaxo ponē mas d̄ miel
z menos de çera. las abejas q̄ traen la viāda
temē mucho del ayre z por esto volā çerca de
tiessa z quādo no se siētē biē cargadas se car-
gan de pequenas piedras afin q̄ el viento no

puedan entrar, y se guarnecen contra los daños
que de otras bestias podrían recibir. Y por fun-
damento de su obra ellas hacen una corteza que
es de sabor amargosa y después hacen otra
más dulce que es el comienzo de la cera: y después
echan la gruesa materia que sostiene la miel; y
por estas tres telas o cortezas ellas guardan
y defienden sus panales del frío y de las otras
tempestades. Y no se ponen o sientan sobre el fruto
sino sobre las flores verdes y nuevas: y de
aquí ellas toman la materia de que después hacen
la cera y la miel; y cuando fallecen las flores que
están cerca de ellas, ellas envían sus adalides a los
prados y campos que están más lejos; y si la noche
las toma en el camino, ellas se echan cara arri-
ba porque puedan guardar sus alas de la lluvia
y del rocío, y después a la mañana tornan más
presto a su obra pues tienen sus alas secas y prestas
a volar. Ordenan sus guardas a la manera de los
capitanes, de noche ellas huelgan hasta la ma-
ñana que la una despierta las otras con dos o
tres bullicios y entonces comienzan todas a
volar. Si ellas sienten que el día será claro y bueno
salen fuera a su obra, porque ellas adivinan cuando
debe llover y hacer gran viento y entonces se quedan
en su colmena todas en compañía. Las unas jun-
tan las flores con los pies, las otras con la boca
y, con el vello de su cuerpo traen agua. Las más jó-
venes salen a la obra y hacen lo sobredicho, las
más viejas obran dentro de las colmenas. Y
cuando ellas traen las flores primero cargan
los pies delanteros y después los traseros y
después la boca: y así todas cargadas se tor-
nan a las colmenas y las reciben las otras que di-
ligentemente las descargan. Las abejas tienen en sí
sus oficios diversos y repetidos: pues unas ha-
cen sus moradas y cámaras donde viven; y las
otras las hacen pulidas o labradas; y las
otras aparejan la vianda de lo que las otras han traí-
do. Pues ellas no comen aparte sino todas juntas
así como también todas trabajan juntamente; ellas
ordenan sus panales por muy reglado orden y
en la parte de encima ponen la mayor parte de la ce-
ra y menos de miel, y abajo ponen más de miel
y menos de cera. Las abejas que traen la vianda
temen mucho del aire y por esto vuelan cerca de
tierra y cuando no se sienten bien cargadas se car-
gan de pequeñas piedras a fin de que el viento no

Las pueda así presto mouer. z avn entre sy el las ban grande ofervancia. ca ellas notan las que son perezosas en trabajar z las castigan z avn lo que es mas fuerte alas que no quieren trabajar ellas las matan. z avn syn esto son ellas entre sy muy limpias z no permiten entre sy nynguna suziedad. La algunas de las ban officio de coger todas las suziedades z las echar fuera. Quando anochece, ellas entran en sus colmenas z gritan fasta tanto que aquella que las ha despertado ala mañana les baze señal. z entonçe todas callan z se reposan. E avn dize plinio enel mesmo libro enel. xiiij. capitulo. Entre las abejas es guardada grande justicia. ca ellas todas se ayuntan z byeren aquellas que las meten en ruido z rompen su paz. E alas que destruyē z guastan su obra byeren muy grauemente. E ban vn rey que no es armado de agujon mas de grande magestad: z sy el ha agujon natura le ha negado el uso del por vengança como dize plinio enl. xviii. capitulo del dicho libro. A este rey obedescen todas las otras abejas syn contradiccion. E no ha querido natura que el sea cruel ny que presto tome vengança: z por esto le ha ella quitado el agujon z derado syn armas. por que es dado a entender que el emperador o señor non deue vsar cruelmente del espada en condenando z juzgando. Muy maravilloso es la obediencia que las otras abejas le dan. ca quando el sale fuera todas ellas se ayuntan z asy como de vna hueste de valientes caualleros es de todas ellas cercado. z por la multitud de las q̄ le cercan escasamente puede ser visto. E quando las abejas van a trabajar el es dentro de la colmena z rodea z guarda de todos costados como quien vela. el solo es el que del trabajo es esento: z cerca del andan algunas abejas que ban grandes agujones asy como guardadores z pocas vezes sale fuera sy no quando todo el enxambre deue salir. E su salida se sabe por algunos dias antes por el bullicio del enxambre z todas se aparejan ala salida. E sy alguno entonçe cortase la ala al rey o las abejas no saldria fuera el enxambre. quando salē todas se ofrescen a su juicio z se acer-

las pueda así presto mover. Y aún entre sí ellas tienen grande observancia, porque ellas notan las que son perezosas en trabajar y las castigan y, aún lo que es más fuerte, a las que no quieren trabajar ellas las matan, y aún sin esto son ellas entre sí muy limpias y no permiten entre sí ninguna suciedad, porque algunas de ellas tienen el oficio de coger todas las suciedades y echarlas fuera. Cuando anochece, ellas entran en sus colmenas y gritan hasta tanto que aquella que las ha despertado a la mañana les hace señal y, entonces, todas callan y se reposan. Y aún dice Plinio en el mismo libro en el XVIII capítulo. Entre las abejas es guardada grande justicia, porque ellas todas se juntan y hieren a aquellas que las meten en ruido y rompen su paz. Y a las que destruyen y guastan su obra hieren muy gravemente. Y tienen un rey que no está armado de aguijón sino de grande majestad: y si él tiene aguijón la naturaleza le ha negado su uso por venganza, como dice Plinio en el XVIII capítulo del dicho libro. A este rey obedecen todas las otras abejas sin contradicción. Y no ha querido la naturaleza que él sea cruel ni que presto tome venganza: y por esto ella le ha quitado el aguijón y dejado sin armas. Porque es dado a entender que el emperador o señor no debe usar cruelmente de la espada condenando y juzgando. Muy maravillosa es la obediencia que las otras abejas le dan, porque cuando él sale fuera todas ellas se juntan y así como de una hueste de valientes caballeros es de todas ellas cercado, y por la multitud de las que le cercan escasamente puede ser visto. Y cuando las abejas van a trabajar él está dentro de la colmena y rodea y guarda de todos costados como quien vela, él solo es el que del trabajo está exento, y cerca de él andan algunas abejas que tienen grandes aguijones así como guardadores y pocas veces sale fuera sino cuando todo el enjambre debe salir. Y su salida se sabe desde algunos días antes por el bullicio del enjambre y todas se aparejan a la salida. Y si alguno entonces cortase el ala al rey de las abejas no saldría fuera el enjambre. Cuando salen, todas se ofrecen a su juicio y se acer-

can quãto mas puedē del. z quando es cansa
do ellas lo leuan sobre sus ombros: z quãdo
es fatigado lo fosportan z sy alguna es cansa
da o por v̄tura ha effado o pdido la cõpañia
por el olor conoçe el camino por do el rey ha
passado. E adõ quiera q̄ el rey va ellas todas
lo siguē z en lo ver ellas son animadas. z quã
do lo pierdē ellas se van avn otro: ca ellas no
puedē estar syn rey. En las colmenas entran
vnas falsas abejas q̄ son llamadas fucas q̄
han grãde vientre z burtã la miel z la tragã
z estas quãdo ellas las pueden tomar ellas
las matan. Quãdo el verano es humido las
abejas son multiplicadas z la miel es apoca
da: z al contrario quãdo el verano es seco el
las falleçen en generaciõ z se apocan z abun
dã en miel. E sy por v̄tura falta la vianda en
sus colmenares ellas saltã en los d̄ las otras
sus vezinas z las roban sy puedē. z sy algũas
abejas vienen en ayuda de las q̄ roban ellas
las tienen en su cõpañia z las defiendē. z por
estas razones z otras las tales batallas cõsti
tuyen sus emperadores z sus gueffas son or
denadas pero son v̄cidas por el echar de la
tierra sobre ellas. E avn dize plinio en los XIX
capitulos del mesmo libro. Que hay algũas
abejas rusticas z salvajes de mas offible pe
çer z mas sañudas q̄ las otras. mas atraba
jar z obrar s̄o mas fuertes otras son mas cor
tezas z avn s̄o diuersas. ca algũas son peque
ñas z de diuersas colores z redõdas: z otras
s̄o luẽgas z de la materia de las viespas: z e
stas s̄o peores q̄ las otras z s̄o pelosas z otras
ay q̄ s̄o blãcas q̄ bazē sus panares en las mie
ses. Las abejas siluestres bazē su miel en los
arboles z algũas vezes en las cuevas mas e
sta no es dulce ny tã buena como la otra. A
las abejas dio natura el agujon junto con el
vientre para bazer vn solo golpe. A algunas
por grande vengança fincan tanto su agujõ
q̄ ellas dexan el agujon z avn la tripa con el z
mueren luego. otras pierden tan solamente
el agujon quando muerden z no puedē mas
bazer miel. Mas asy como byeren son priva
das asy de fuerça como de oficio. las abejas
naturalm̄te aboffeçē los olores malos z los
fuyē z en el buen olor se dleytã z sy algũo que

can cuanto más pueden de él, y cuando está cansa
do ellas lo llevan sobre sus hombros; y cuando
está fatigado lo soportan y si alguna está cansa
da o por ventura ha estado o perdido la compañía
por el olor conoce el camino por donde el rey ha
pasado. Y a donde quiera que el rey va, ellas todas
lo siguen y en verlo ellas son animadas; y cuan
do lo pierden ellas se van a un otro, porque ellas no
pueden estar sin rey. En las colmenas entran
unas falsas abejas que son llamadas *sucas* que
tienen grande vientre y hurtan la miel y la tragan
y estas cuando ellas las pueden tomar ellas
las matan. Cuando el verano es húmedo las
abejas son multiplicadas y la miel es apoca
da, y al contrario cuando el verano es seco ellas
fallecen en generación y se apocan y abun
dan en miel. Y si por ventura falta la vianda en
sus colmenares ellas faltan en los de las otras
sus vecinas y las roban si pueden; y si algunas
abejas vienen en ayuda de las que roban ellas
las tienen en su compañía y las defienden, y por
estas razones y otras las tales batallas consti
tuyen sus emperadores y sus guerras son or
denadas, pero son vencidas por el echar de la
tierra sobre ellas. Y aún dice Plinio en los XIX
capítulos del mismo libro. Que hay algunas
abejas rústicas y salvajes de más horrible pare
cer y más sañudas que las otras, mas a traba
jar y obrar son más fuertes, otras son más cor
tezas y aún son diversas. Porque algunas son peque
ñas de diversos colores y redondas; y otras
son luengas y de la materia de las avispas, y és
tas son peores que las otras y son pelosas y otras
hay que son blancas que hacen sus panales en las mie
ses. Las abejas silvestres hacen su miel en los
árboles y algunas veces en las cuevas, mas és
ta no es dulce ni tan buena como la otra. A
las abejas dio la naturaleza el aguijón junto con el
vientre para hacer un solo golpe. A algunas
por grande venganza hincan tanto su aguijón
que ellas dejan el aguijón y aún la tripa con él y
mueren luego; otras pierden tan solamente
el aguijón cuando muerden y no pueden sino
hacer miel. Mas así como hieren son priva
das así de fuerza como de oficio, las abejas
naturalmente aborrecen los olores malos y los
huyen y en el buen olor se deleitan y si alguno que

ma las cicarauiçes çerca dellas empambra. Quando el rey muere ellas son en grand tristeza z ala manera de los hombres bazen sus bonffas z exequias: z no bazen ninguna obra z no volan mas ellas se ayuntan al torno del muerto z sy alguno no les quita el cuerpo muerto delante se dexan morir çerca del de dolor z de hambre. E avn dize plinio en los xix. capitulos deste mesmo libro. Que las abejas ban muchas enfermedades o por mal ayre o por la generacion quando abortan o por las arañas que bazen sus telas en sus colmenas o por un linaje de mariposas que entran dentro z comen su miel z dexan su estiércol dedentro do despues se engendran gusanos que guastan mayormente la çera que otra cosa como dize plinio. E no menos les empece mucho quando mucho se hartan de su pastura: z mayormente esto les aviene al verano. Ellas no pueden beuir en el azeite mas mueren luego especial si les untan la cabeça z sy el sol les toca despues. mas tambien toman abeuir sy las untan con vinagre. Quando el las synten que les toman su miel ellas comen tanto z con tan grande demasía q̄ ellas mueren alguna vez esto dize plinio fasta aqui. Mas avicena cuenta muy señaladas propiedades en su libro. viij. z capitulo. iij. E dize q̄ las abejas çevan de la miel z comen poco de ella. mas quando son enfermas no comen otra cosa z no salen fuera. E quando ballan las colmenas limpias bazen ende cameras de çera z quando son las colmenas muy anchas ellas las estrechan con vna tierra negra que en sabor es aguda. E primeramente ellas edifican la camera del rey: z es semejante avn borado z despues edifican las suyas segund la diversidad de mayores o menores muy ordenadamente. los machos solamente obran sus cameras z despues no se empachan que de comer la miel z ala bazer. El rey de las abejas no sale sy que salgan quasi todas con el. los machos no han agujon sy no por ventura algunos z pocos. mas con esto ban ellos grande voluntad de puñir mas no pueden. Los reyes de las abejas son de dos maneras uno rubio z otro negro como el carbon z es das

ma los cangrejos cerca de ellas empambran*. Cuando el rey muere ellas están en grande tristeza y a la manera de los hombres hacen sus honras y exequias: y no hacen ninguna obra y no vuelan sino que ellas se juntan en torno al muerto y si alguien no les quita el cuerpo muerto delante, se dejan morir cerca de él de dolor y de hambre. Y aún dice Plinio en los XIX capítulos de este mismo libro. Que las abejas tienen muchas enfermedades o por mal aire o por la generación cuando abortan o por las arañas que hacen sus telas en sus colmenas o por un linaje de mariposas que entran dentro y comen su miel y dejan su estiércol de dentro donde después se engendran gusanos que guastan mayormente la cera antes que otra cosa como dice Plinio. Y no menos les empece mucho cuando mucho se hartan de su pastura: y mayormente esto les aviene al verano. Ellas no pueden vivir en el aceite mas mueren luego especial si les untan la cabeza y si el sol les toca después, mas también tornan a vivir si las untan con vinagre. Cuando ellas sienten que les toman su miel ellas comen tanto y con tan grande demasía que ellas mueren alguna vez. Esto dice Plinio hasta aquí.

Mas Avicena cuenta muy señaladas propiedades en su libro VIII y capítulo III. Y dice que las abejas ceban de la miel y comen poco de ella, mas cuando están enfermas no comen otra cosa y no salen fuera. Y cuando hallan las colmenas limpias hacen allí cámaras de cera y cuando son las colmenas muy anchas estas las estrechan con una tierra negra que en sabor es aguda. Y primeramente ellas edifican la cámara del rey, y es semejante a un horado, y después edifican las suyas según la diversidad de mayores o menores muy ordenadamente. Los machos solamente obran sus cámaras y después no se empachan que de comer la miel y a hacerla. El rey de las abejas no sale sin que salgan casi todas con él. Los machos no tienen agujón, sino por ventura algunos y pocos, mas con esto tienen ellos grande voluntad de puñir mas no pueden. Los reyes de las abejas son de dos maneras uno rubio y otro negro como el carbón y es dos

vegadas mayor que la abeja q̄ baze la miel: z los machos entre ellos son mas perezosos q̄ las fembras: z mejores son las abejas menores z mas redondas que son de diuersas colores. E avn las que pasçen en los prados z en los buertos son mejores z bazen la miel mejor z mas ligera. Las abejas que no son tan buenas no bazen tan buena miel ny tan semejante. mas las abejas que mas estan dentro del agujero de la miel bazen mejor miel. La otramente las arañas entran z guastan la miel. Las abejas han su agujon para dos cosas: para se defender z para guastar su humor superfluo por su calor que es muy grande z para guardar la miel. Hay algunas maluadas abejas que entran alguna vez en el colmenar de las buenas z las bazen enojo z les horadan las alas por que no puedan volar. mas las buenas peleã con ellas z las echan defuera. Las abejas matan sus machos z a vn el rey quando las gobierna mal z quãdo comen mucho de la miel especialmente quando han poco en la colmena. Hay vnã manera de abejas que avicena llama *aviones* que matan las buenas z quando pueden entrar en la colmena ellas les destruyẽ sus camaras z por mas comer la miel ellas se meten dentro mas despues no pueden salir. z asy estando las buenas las matan ligeramente. Las pequeñas abejas se combaten con las grandes quando no quieren trabajar z se esfuerçan ò las echar fuera de la colmena. E quando el rey deve salir fuera de la colmena ellas comiençan de hazer bolliçio z de se mouer dos dias antes para mejor se aparejar a su mandamiento: z tanto quanto ellas han vn rey no quieren tomar otro nyngũo: z sy otro lo quiere ser ellas lo matan. Quando las abejas son ayradas no hay bestias de mayor vengança como parece en aquellas que les quitan su miel contra las cuales ellas saltan segund su poder de cada costado: z lo matariã de buena voluntad sy podian. Sobre todas cosas ellas aborrecen el estiércol z su çumo: z por esto ellas se fuerçan de hazer su estiércol volando por que en sus camaras no bayan despues el hedor. Las abejas jounes bazẽ

vegadas mayor que la abeja que hace la miel; y los machos entre ellos son más perezosos que las hembras; y mejores son las abejas menores y más redondas que son de diversos colores, y aún las que pacen en los prados y en los huertos son mejores y hacen la miel mejor y más ligera. Las abejas que no son tan buenas no hacen tan buena miel ni tan semejante, mas las abejas que más están dentro del agujero de la miel hacen mejor miel.

La otramente las arañas entran y guastan la miel. Las abejas tienen su aguijón para dos cosas: para defenderse y para guastar su humor superfluo por su calor que es muy grande y para guardar la miel. Hay algunas maluadas abejas que entran alguna vez en el colmenar de las buenas y les hacen enojo y les horadan las alas para que no puedan volar, mas las buenas pelean con ellas y las echan de fuera. Las abejas matan a sus machos y aún al rey cuando las gobierna mal y cuando comen mucho de la miel, especialmente cuando tienen poco en la colmena. Hay una manera de abejas que Avicena llama *aviones* que matan las buenas y cuando pueden entrar en la colmena ellas les destruyen sus cámaras y por más comer la miel ellas se meten dentro, mas después no pueden salir y así estando, las buenas las matan ligeramente. Las pequeñas abejas se combaten con las grandes cuando no quieren trabajar y se esfuerzan en echarlas fuera de la colmena. Y cuando el rey debe salir fuera de la colmena ellas comienzan a hacer bullicio y a moverse dos días antes para mejor aparejarse a su mandamiento: y en tanto en cuanto ellas tengan un rey no quieren tomar otro ninguno: y si otro lo quiere ser ellas lo matan. Cuando las abejas están airadas no hay bestias de mayor venganza, como parece en aquellas que les quitan su miel contra las cuales ellas saltan según su poder por cada costado: y lo matarían de buena voluntad si podían. Sobre todas las cosas ellas aborrecen el estiércol y su zumo: y por esto ellas se fuerzan en hacer su estiércol volando porque en sus cámaras no haya después el hedor. Las abejas jóvenes hacen

mejor la miel q̄ las viejas ⁊ no h̄erē assi pre-
sto como las viejas: las abejas beuē mas cō-
uene q̄ el agua sea muy clara. ⁊ no beuen sy
no que ayā primero echado su estiércol d̄ fue-
ra. ⁊ las haze su miel en̄l comiēço d̄l verano
fasta la fin: mas la del principio es mejor: ca
al ora son las flores mas tiernas ⁊ puras. las
abejas tomā grand delectacion en el canto ⁊
son melodioso: ⁊ por esto quādo las quieren
hazer tornar a su colmena: comūmente tocā
vn bacín: ⁊ quādo les dexā en las colmenas
mucho de miel ellas son perezosas ⁊ no quie-
ren obrar: ca no hazen sy no comer esto todo
dize avicena. ⁊ muchas otras cosas d̄ las a-
bejas. reza tambiē aristoteles en el libro. viij.
de los animalcs. ⁊ plinio en su. xi. libro. Como
tambiē avemos dicho en el. xij. desta obra do
avemos tratado d̄ la presente materia ⁊ por
esto al presente pasamos assi.

mejor la miel que las viejas y no hieren así pres-
to como las viejas. Las abejas beben, mas con-
viene que el agua sea muy clara. Y no beben sino
que hayan primero echado su estiércol de fue-
ra. Ellas hacen su miel en el comienzo del verano
hasta el fin, mas la del principio es mejor pues
ahora son las flores más tiernas y puras. Las
abejas toman grande delectación en el canto y
son melodioso: y por esto cuando las quieren
hacer tornar a su colmena comúnmente tocan
un bacín; y cuando les dejan en las colmenas
mucho de miel ellas son perezosas y no quie-
ren obrar, pues no hacen sino comer. Esto todo
dice Avicena. Y muchas otras cosas de las
abejas reza también Aristóteles en el libro VIII
de los animales y Plinio en su XI libro. Como
también hemos dicho en el XII de esta obra donde
hemos tratado de la presente materia y por
esto al presente pasamos allí.

LIBRO XIX. DE LOS COLORES, OLORES, SABORES Y LICORES.

Capítulos LIII — LXI

Capítulo LIII. De la miel.



Miel es así llamada por las abejas que la hazen como dize p^rydoro. Ca en griego llaman las abejas melissas. Las abejas por maravillosa arte hazen la miel y descien^de sobre los flores de los arboles como dize virgilio. En yndia se balla los panares colgados de los arboles en semejanza de sal: y en arabia tambien. Eavn que la miel sea dulce de su natura es amarga en la tierra de serdena. ca las abejas la hazen de assencios amargos de los quales aquella regio es toda llena: y las abejas son de ellas criadas: segund dize galieno y dize algunos naturales filosofos que la miel no es provechosa a los niños ni a los mancebos que son en edad perfecta. mas a los viejos que han poco de vida y de calor: es muy buena mezclada con vino viejo: y no menos las calientes viandas. La miel es un licor muy dulce que es de materia muy pura y un poco aguda por la calor de las



Miel es así llamada por las abejas que la hacen como dice Isidoro. Ca en griego llaman las abejas melisas. Las abejas por maravilloso arte hacen la miel y descenden sobre las flores de los árboles como dice Virgilio. En India se hallan los panales colgados de los árboles en semejanza de sal: y en Arabia también. Y aunque la miel sea dulce de su naturaleza es amarga en la tierra de Cerdeña, ca las abejas la hacen de asencios amargos de los cuales aquella región es toda llena: y las abejas son de ellas criadas: según dice Galeno y dicen algunos naturales filósofos que la miel no es provechosa a los niños ni a los mancebos que son en edad perfecta, mas a los viejos que han poco de vida y de calor es muy buena mezclada con vino viejo, y no menos las calientes viandas. La miel es un licor muy dulce que es de materia muy pura y un poco aguda por la calor de las

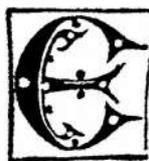
abejas q̄ la componē por su muy sotil arte ⁊ por otra calor q̄ se mezcla cō ella ⁊ por la dulçor de su sustancia es la mas caliēte ⁊ menos humida de todos los otros dulçores ⁊ le da fortitud ⁊ bondad. La miel pues como sea mas caliente ⁊ haya mas d̄ natura de ayre ⁊ menos de tierra ⁊ de agua: ⁊ a causa dela seq̄dad del fuego ⁊ dela tierra ha mucha sequedad ⁊ ha punta ⁊ ha menos de frialdad ⁊ humidad: ⁊ por esto es juzgado licor caliente ⁊ seco en la fin del.ij. grado. Mas porq̄ su sustācia es medianamēte templada es mucho mūdificatiua ⁊ lauatiua: ⁊ asotileza o adelgaza el cuerpo ⁊ echa fuera los gruesos humores ⁊ podridos: ⁊ por su calor apunta ⁊ puñe las tripas ⁊ las conmueue a echar sus supfluydas des defuera. El dulçor q̄ es caliente ⁊ agudo como es el dulçor de la miel no empacha ni opila los cōditos del bigado o d̄l baço. como bazē los otros puros dulçores segū dice ysaac en el libro delas.iiij.diferēcias delos dulçores ⁊ sabores. La miel por causa de su templāca es muy cōuenible a natura ⁊ amiga ⁊ se cōforma totalmēte ala materia delos miēbros ⁊ restaura la sustācia p̄dida ⁊ los d̄biles miēbros conforta ⁊ por su grosedad restriñe las cosas supfluas q̄ son dispuestas al flujo del vientre: ⁊ encoje las largores delos poros ⁊ guarda la natura tēplada do es: no menos laxa los humores empecientes: ca el ha cōtrarias calidades en sus obras segū la diuersidad dela materia do obra: ⁊ algunas vezes ponen la miel en medicina: por limpiar ⁊ por guardar ⁊ por atēplar el amargor d̄las cosas amargas. La miel cruda engēdra ventosidades ⁊ se conuierte ligeramente en malos humores ⁊ opila el bigado ⁊ el baço por su viscosidad ⁊ ynflama la colora ⁊ ynduze las calēturas cotidianas ⁊ es muy empeciente a los colericos. La miel pues como haemos dicho ⁊ dice ysaac en sus dietas ⁊ costantino a diuersas opaçiones. ca a algūos es buena ⁊ guarda la sanidad ⁊ a otros es mala ⁊ t̄to que es r̄uia t̄to es mas caliēte ⁊ mas aguda ⁊ tanto que es mas blanca es menos caliēte ⁊ menos aguda: ⁊ quanto es mas pura ⁊ d̄ mejor olor tanto es mejor.

abejas que la componen por su muy sutil arte y por otra calor que se mezcla con ella y por la dulzor de su sustancia es la más caliente y menos húmeda de todos los otros dulzores y le da sutilidad y bondad. La miel pues como sea más caliente y haya más de natura de aire y menos de tierra y de agua: y a causa de la sequedad del fuego y de la tierra ha mucha sequedad y ha punta y ha menos de frialdad y humidad: y por esto es juzgado licor caliente y seco en la fin del II grado. Mas porque su sustancia es medianamente templada es mucho mundificativa y lavativa: y asutileza o adelgaza el cuerpo y echa fuera los gruesos humores y podridos: y por su calor apunta y puñe las tripas y las conmueue a echar sus superfluidades de fuera. El dulzor que es caliente y agudo como es el dulzor de la miel no empacha ni opila los conductos del hígado o del bazo, como hacen los otros puros dulzores según dice Isaac en el libro de las IV diferencias de los dulzores y sabores. La miel por causa de su templanza es muy conveniente a natura y amiga y se conforma totalmente a la materia de los miembros y restaura la sustancia perdida y los débiles miembros conforta y por su grosedad restriñe las cosas superfluas que son dispuestas al flujo del vientre: y encoje las largores de los poros y resguarda la natura templada do es. No menos laxa los humores empecientes: ca el ha contrarias calidades en sus obras según la diversidad de la materia do obra: y algunas veces ponen la miel en medicina: por limpiar y por guardar y por atemplar el amargor de las cosas amargas. La miel cruda engendra ventosidades y se convierte ligeramente en malos humores y opila el hígado y el bazo por su viscosidad y inflama la colora y induce las calenturas cotidianas y es muy empeciente a los coléricos. La miel pues como habemos dicho y dice Isaac en sus dietas y Constantino a diuersas operaciones. Ca a algunos es buena y guarda la sanidad y a otros es mala y tanto que es rubia tanto es más caliente y más aguda y tanto que es más blanca es menos caliente y menos aguda: y quanto es más pura y de mejor olor tanto es mejor.

Capítulo LIIII. Del panal de miel.



Co panal de la miel es miel mezclada con la cera: las abejas hacen su miel en unas pequeñas cámaras de cera muy sotilmente hechas do hacen ellas después la miel llámale en latin favus porq̄ es favorable y muy placentero al gusto: como dize ysydoro a los .xx. libros. Muchas bestias buscan el rastro de la miel por la comer: y mayormente la melota que es así llamada por el grand amor de la miel. y es esta melota llamada tafugo como havemos dicho en el libro d̄ los animales en el capítulo del tafugo. El oso ama mucho la miel sobre todas las cosas y sube sobre los árboles con grand peligro de su vida por la codicia grande de la miel. Algunas vezes en el suelo de la miel o del vaso do es se engendran algunos gusanos pequeños como arañas y quando crecen ellos hacen las telas al torno de la boca de la colmena do es la miel y la hacen podreçer como dize aristotiles en el libro viij. de los animales. E dize q̄ la miel es buena que es sacada de la nueva cera: ca la miel que queda mucho sobre la cera vieja se haze ruuia: y se corrompe así como haze el vino en una vieja cuba: y por esto la deben quitar antes q̄ la cera sea vieja. La miel es buena quando ha el color de oro y quando las abejas se sientan sobre los colmenares y chupā lo que es superfluo en los panales. E dize algunos que si las abejas no chupāçē aquellas superfluidades la miel se corromperia y se engendrarian arañas: y por esto ellas se sientan encima de los panales y chupā las tales superfluidades y guardā que las tales arañas no crezçā y si comiençan d̄ venir ellas las comē quando son pequeñas: ca otramente todas morirían.



Lo panal de la miel es miel mezclada con la cera: las abejas hacen su miel en unas pequeñas cámaras de cera muy sutilmente hechas do hacen ellas después la miel llámale en latin favus porque es favorable y muy placentero al gusto: como dice Isidoro a los XX libros. Muchas bestias buscan el rastro de la miel por comerla: y mayormente la melota que es así llamada por el gran amor de la miel. Y es esta melota llamada tafugo como havemos dicho en el libro de los animales en el capítulo del tafugo. El oso ama mucho la miel sobre todas las cosas y sube sobre los árboles con gran peligro de su vida por la codicia grande de la miel. Algunas veces en el suelo de la miel o del vaso do es se engendran algunos gusanos pequeños como arañas y quando crecen ellos hacen las telas al torno de la boca de la colmena do es la miel y la hacen podreçer como dice Aristóteles en el libro VIII de los animales. E dice que la miel es buena que es sacada de la nueva cera: ca la miel que queda mucho sobre la cera vieja se hace rubia: y se corrompe así como hace el vino en una vieja cuba: y por esto la deben quitar antes que la cera sea vieja. La miel es buena quando ha el color de oro y quando las abejas se sientan sobre los colmenares y chupan lo que es superfluo en los panales. E dicen algunos que si las abejas no chupasen aquellas superfluidades la miel se corrompería y se engendrarían arañas: y por esto ellas se sientan encima de los panales y chupan las tales superfluidades y guardan que las tales arañas no crezcan y si comienzan de venir ellas las comen quando son pequeñas: ca otramente todas morirían.

Capítulo LV. Del mulso.

Mulso es vn bebrage d'agua o de vino mezclado cō miel q̄ en griego es llamado *melicratum* z en latin *mulsum*: assi como el ydoro miel que se baze de çumo de mançanas z de miel: z assi mismo rodomiell que es cōpuesto de çumo de rosas z de miel.



Ulsos es un bebrage de agua o de vino mezclado con miel que en griego es llamado *melicratum* y en latin *mulsum*: así como el hidromiel que se hace de zumo de manzanas y de miel: y asimismo rodomiell que es compuesto de zumo de rosas y de miel.

Capítulo LVI. Del medo.

Medo es agua cocha con la miel de que se baze bebrage: z quādo no es bien cocho z la miel no es espumada hyncha mucho el viētre z engendra los ruydos o torozō en las tripas z porq̄ se resuelve de ligero en humos sube z causa dolor en la cabeça. mas quando es bien cocho z la miel bien espumada es muy delectable al gusto z esclareçe la boz z limpia la garganta z los conductos del pulmon z cōforta el coraçon z lo alegra z cria el cuerpo. mas no es bueno a los q̄ han mal enl bigado enl bazo z a los q̄ hā la piedra. ca ella restriñe los cōdutos z los seffa. En este bebrage suele poner algunas yervas aromaticas por mas lo guardar z por le dar mejor sabor z olor: z en la tieffa de bretaña le suelen poner vna yerua amarga que se llama aluina por q̄ no hynche.



Edo es agua cocida con la miel de que se hace bebrage: y cuando no es bien cocido y la miel no es espumada hincha mucho el vientre y engendra los ruidos o torozón en las tripas y porque se resuelve de ligero en humos sube y causa dolor en la cabeza. Mas cuando es bien cocido y la miel bien espumada es muy deleitable al gusto y esclarece la voz y limpia la garganta y los conductos del pulmón y conforta el corazón y lo alegra y cría el cuerpo. Mas no es bueno a los que han mal en el hígado, en el bazo y a los que han la piedra. ca ella restriñe los conductos y los cierra. En este bebrage suelen poner algunas yerbas aromáticas por mas lo guardar y por le dar mejor sabor y olor: y en la tierra de Bretaña le suelen poner una yerba amarga que se llama albina porque no hinche.

Capítulo LVII. De la clarea.

La clarea se suele bazer de vino z de miel z despecies de buen olor muy molidas z puestas en polvos z metidas dentro devn saco de lino con açucar z miel z despues colan el vino por medio dela tela muchas vezes: assi como quando bazen la lexia. La clarea por el vino es fuerte z agudo z por las especies es de buē olor: z por el açucar z por la miel es dulce.



A clarea se suele hacer de vino y de miel y de especies de buen olor muy molidas y puestas en polvos y metidas dentro de un saco de lino con azúcar y miel y después cuelan el vino por medio de la tela muchas veces: así como cuando hacen la lejía. La clarea por el vino es fuerte y agudo y por las especies es de buen olor y por el azúcar y por la miel es dulce.

Capítulo LVIII. Del pimentado.

Pimentado es así llamado según dice Uguicio por que pican las especies de que lo hazen. Todo bebrage hecho de especies y de vino generalmente es llamado pimentado: o sea clarea o ypoctras o otro alguno así compuesto: y los que lo hazen son en latín llamados pimenteros: y hay de estos muchos más en Francia que no en España ni en otra tierra alguna.

Pimentado es así llamado según dice Uguicio porque pican las especies de que lo hacen. Todo bebrage hecho de especies y de vino generalmente es llamado pimentado: o sea clarea o hipocrás u otro alguno así compuesto: y los que lo hacen son en latín llamados pimenteros: y hay de estos muchos más en Francia que no en España ni en otra tierra alguna.

Capítulo LIX. De un bebrage que llaman oximiel.

Oximiel es un bebrage hecho de vinagre y de miel por esta manera cuezen primero mucho el vinagre con yerbas y algunas rayzes y después lo colan poniendo dentro de miel pura y bien limpia y así lo ponen sobre el fuego no muy grande y lo cuezen fasta tanto que viene a ser espeso y después ponen ende de la clara del huevo que tira a sí toda la suciedad de las yerbas y de la miel y nada por encima / y con una pluma sutilmente lo echan fuera y después toman este bebrage y lo meten en limpios vasos o potes para el uso de medicina / y después lo dan con agua caliente por mollecer la materia que es muy dura / y por limpiar el cuerpo y para abrir los conductos. Ca la medicina agravaría más que aprovecharía si la materia no era primero dispuesta a la hacer salir fuera y esta disposición se hace por el oximiel / o por otros tales bebrages y aún de esta manera se hace alguna vez el sirope violado o rosado / el uno podrece la materia y el otro la extiende según la disposición de la materia.

Oximiel es un bebrage hecho de vinagre y de miel por esta manera cuecen primero mucho el vinagre con yerbas y algunas raíces y después lo cuechan poniendo dentro de miel pura y bien limpia y así lo ponen sobre el fuego no muy grande y lo cuecen hasta tanto que viene a ser espeso y después ponen ende de la clara del huevo que tira a sí toda la suciedad de las yerbas y de la miel y nada por encima / y con una pluma sutilmente lo echan fuera y después toman este bebrage y lo meten en limpios vasos o potes para el uso de medicina / y después lo dan con agua caliente por mollecer la materia que es muy dura / y por limpiar el cuerpo y para abrir los conductos. Ca la medicina agravaría más que aprovecharía si la materia no era primero dispuesta a la hacer salir fuera y esta disposición se hace por el oximiel / o por otros tales bebrages y aún de esta manera se hace alguna vez el sirope violado o rosado / el uno podrece la materia y el otro la extiende según la disposición de la materia.

Capítulo LX. De la cera.



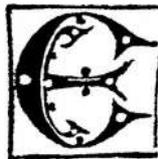
A cera es la fez de la miel dentro de la sustancia de la qual el licor de la miel por las abejas es allegado o congregado. La cera corrompe la miel quando la dexa mucho estar y por esto quie quiere auer buena miel deue la presto quitar de la cera. La cera ha esta propiedad entre todas las hezes de los otros liquores que no descien de al fondon quando la funde y calienta mas siempre sube a riba / y esto es por causa del fuego y del ayre que han en ella la señoria tanto como la cera es mas nueva tanto es de mejor olor y mas dulce y mas pura y mejor para obrar y para receuir todas figuras y para las retener luengamente a si en escritura como en ymagen. La cera es llamada virgen / quando es nueva. La cera es muy necesaria en muchas cosas assi como en medicinas y en confituras y en vnguentos. Ca ella ha virtud de escalentar y de mollecer y abrir y de atraer y de desgastar y de consumir / y vale avn ella mucho mas a criar el fuego y la luz. y por esto la ponen en los altares y en las mesas de los señores / y son dichas ceremonias de cera / por que de la cera bazen los cirios y candelas con que se bazen las ceremonias del templo. E los que traen las candelas en la yglesia ante del sacerdote se llaman ceroferarios en latin que quiere dezir en romance trayente cera. Assi como los que sirven en las salas reales son llamados pincer nas o despenseros. De la cera tambien bazen los sellos de las letras y esconden los secretos y confirman los preuilejos. Con la cera tambien enceran las tablas y telas que mejor guarden los libros / y avn por debuxar en las tales tablas algunos pintores las enceran y guardan. La cera se embladece al fuego y al frio endurece y dexa las cosas vuidas y se pega a las cosas secas y por esto mojan los escribanos los sellos con la boca por que no se peguen en la cera.



A cera es la fez de la miel dentro de la sustancia de la qual el licor de la miel por las abejas es allegado o congregado. La cera corrompe la miel quando la dejan mucho estar y por esto quien quiere haber buena miel debe la presto quitar de la cera. La cera ha esta propiedad entre todas las heces de los otros licores que no descien den al fondon quando la funden y calientan, mas siempre sube arriba / y esto es por causa del fuego y del aire que han en ella la señoria tanto como la cera es más nueva tanto es de mejor olor y más dulce y más pura y mejor para obrar y para recibir todas figuras y para las retener luengamente así en escritura como en imagen. La cera es llamada virgen / cuando es nueva. La cera es muy necesaria en muchas cosas así como en medicinas y en confituras y en ungüentos. Ca ella ha virtud de escalentar y de mollecer y abrir y de atraer y de desgastar y de consumir. Y vale aún ella mucho más a criar el fuego y la luz, y por esto la ponen en los altares y en las mesas de los señores / y son dichas ceremonias de cera / porque de la cera hacen los cirios y candelas con que se hacen las ceremonias del templo. E los que traen las candelas en la iglesia ante del sacerdote se llaman ceroferarios en latín que quiere decir en romance trayente cera. Así como los que sirven en las salas reales son llamados pincer nas o despenseros. De la cera también hacen los sellos de las letras y esconden los secretos y conforman los privilegios. Con la cera también enceran las tablas y telas que mejor guarden los libros / y aún por dibujar en las tales tablas algunos pintores las enceran y guardan. La cera se emblandece al fuego y al frío endurece y deja las cosas húmedas y se pega a las cosas secas y por esto mojan los escribanos los sellos con la boca porque no se peguen en la cera.

Capítulo LXI. Del cirio

El cirio es dicho descendiendo del nombre de cera como dice ysydoro en el libro. xx. El uso de los cirios es deputado a alūbrar. En el cirio ay tres cosas principales. La cera el uso z la disposicion o forma. La materia es en tres maneras. La en su materia se contiene el pabil como dice ysydoro. z la cera z el fuego. El pabil es filo de lino z es el sustentamiento de todo el cirio / la cera que es a él en vestida es el nutrimento del fuego. el fuego que es en el encendido es el cōplimiento del vno z del otro. La obra en el pabil mediante la cera z conuierte el vno z el otro en su semejança z como sean en natura desemejantes han entre si vn maravilloso z sutil ayuntamiento. La disposicion del cirio o la forma es vn poco ancho z redondo abaxo z al alto es delgado z va siempre a delgazando fasta arriba su propio lugar o sella es el candilero. z por dar claridad a la gente / o ser traydo de los pajes delante de los señores.



L cirio es dicho descendiendo del nombre de cera como dice Isidoro en el libro XX. El uso de los cirios es deputado a alumbrar. En el cirio hay tres cosas principales: la cera, el uso y la disposición o forma. La materia es en tres maneras. Ca en su materia se contiene el pabilo como dice Isidoro, y la cera y el fuego. El pabilo es hilo de lino y es el sustentamiento de todo el cirio, la cera que es a él en vestida es el nutrimento del fuego. El fuego que es en él encendido es el cumplimiento del uno y del otro. Ca el obra en el pabilo mediante la cera y convierte el uno y el otro en su semejanza y como sean en natura de semejantes han entre sí un maravilloso y sutil ayuntamiento. La disposición del cirio o la forma es un poco ancho y redondo abajo y al alto es delgado y va siempre adelgazando hasta arriba su propio lugar o sella es el candelero. Y por dar claridad a la gente / o ser traído de los pajes delante de los señores.



asociacion@apigranca.es

<https://apigranca.es>

Marzo, 2022